Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dawid więc Panem Go nazywa i jak syn jego jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid zatem nazywa Go Panem, więc jak może On być jego synem?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dawid więc Panem go nazywa, i jak jego synem jest? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dawid więc Panem Go nazywa i jak syn jego jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A zatem Dawid nazywa Go Panem, więc jak może On być jego synem? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli więc Dawid nazywa go Panem, to jakże *może* być jego synem? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ponieważ go tedy Dawid nazywa Panem, i jakoż jest synem jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dawid tedy nazywa go Panem, a jakoż jest synem jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid nazywa Go Panem: jak zatem może być On [tylko] jego synem? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dawid więc nazywa go Panem, jakże więc jest jego synem? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli więc Dawid nazywa Go Panem, to jak może być jego synem? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skoro Dawid nazywa Go Panem, to jak może On być jego synem?”. Ostrzeżenie przed nauczycielami Pisma |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oto Dawid nazywa Go Panem, jakże zatem może być jego synem?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeżeli więc Dawid nazywa go Panem, to jak Mesjasz może być jego synem? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Skoro więc Dawid nazywa Go Panem, to jakże jest On jego synem? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Давид, отже, його називає Господом, як же він йому син? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Dauid więc jako utwierdzającego pana go zwie, i jakże jego syn jest? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Dawid nazywa go Panem; jak więc jest jego synem? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dawid zatem nazywa go Panem. Jak więc może on być synem Dawida?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A zatem Dawid nazywa go ʼPanemʼ; jakże więc jest jego synem?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Skoro Dawid nazwał Go Panem, to jak Mesjasz może być jego potomkiem? |

1. 1) <x>520 1:3</x>; <x>480 12:41-44</x>; <x>470 24:1-13</x>; <x>480 13:1-13</x> [↑](#footnote-ref-2)